

حيات

میانہ دانشیہ ... دنیا دہا ہونہ حیات قاتلم ...

نچہ -

نفسی ہربرہ 15 غروشمہ .
سنہ لکی پوسٹہ ایلہ 7,5 لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار)

ابونہ : اعلان ایشاری ایچین استانبول بوروسہ
مراجعت ایڈیلر .
یازی ایشارنک مرجعی آنقرہ مرکزیدر .

ادارہ مرکزی :
آنقرہ دہ ، استانبول جادہ سندہ آنقرہ
معارف امینلکی یاشدہ کی دائرہ
استانبول بوروسی :
استانبول دہ ، آنقرہ جادہ سندہ 87 نومرودہ
دائرہ مخصوصہ

صای : 85

آنقرہ ، 12 تموز ، 1928

4 نجی جلد

مصاحبہ :

اسکی تاریخ اثر لرمزی یا قالمچی ؟

مؤلفلری « نک » مورخلر « قسمندہ بو جنس تاریخی اثرلرک قابطاسلاق بر فہرستی تنظیم ایتمش اولدینی کبی ، « فرانچ باینگفر » دہ 1927 دہ انتشار ایدن « Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre werke » آدی اثرندہ بو خصوصہ دہا اطرافلی معلومات ویرمشدر . بالخاصہ اون بشنجی عصر صوکلرندن باشلایہرق ، بو جنس تاریخی اثرلر مزاولدقہ مبذول و قیمتیلدر . ہنوز یوزدہ بشی بیلہ تدقیق ایدیلہین بو اثرلر آراسندہ ، ہلہ سیاسی وعسکری تاریخ اعتباریلہ فوق العادہ مہم محصوللر واردر . دین تاریخی ، حقوق تاریخی ، اقتصاد تاریخی ، لسان و ادبیات تاریخی ، خلاصہ مدنیت تاریخنک بوتون شعبہلری حقندہ دہ یوزلر جہ منبع کتبخانہلر مزردہ او یوقلا یور . بونلری ، بو کونکی اوروپا تاریخنچیلری کبی ، اکیکی اصوللرلہ اینجہ دن اینجہ بہ آرایہ حق و بویلہ جہ تورک ملتک اسکی حیات ومدنیتی میدانہ قویاجق آداملر مز مع الاسف چوق محدود! .. چونکہ بویلہ برایشہ کیریشہ بیلیمک ایچون ، بو کونکی تاریخ اصوللری لایقہ بیلوب تطبیقہ مقتدر اولمق ، یعنی تمامیلہ « آوروپائی » بر عرفانلہ ، اوروپائی بر ذہنیتلہ مجہز بولونمق ، و حیاتی بو مساعیہ وقف ایتک لازمدر .

اسکی مؤلفلرمزی کاملاً « دالقاووق » عد ایتک دہ دوغرو بر مطالعہ دکلد . شہنامہ جیلر ، وقعہ نویسار ، وقایعی پادشاہلرک کیفنہ کورہ یازمغہ مجبور ایدیلر . فقط اونلرک خارجندہ برچوق آداملر واردرکہ ، دولتک ادارہ سی حقندہ ، رجال دولت حقندہ ، حتی دوغرو دن

شکایتہ حقمز یوقدر . اودورلر حیاتنک عمومی تلقیلری ، تاریخی اثرلر مزدن بویوک بر قسمندہ « فنبر ادبیات » ماہیتندہ قالمہ سنی انتاج ایتشد . اویلہ تاریخی اثرلر مز واردرکہ ، مؤلف اورادہ اک آز تاریخی حادثہلرہ اہمیت ویریر ؛ فقط بدیع و بیان قاعدہلرینہ ، ناشنیدہ سجعلرہ ، سلطنت شانہ مخالف قیدلرک طینہ ، قصیدہ جیلکہ ، ادعیہ مأثورہ رہایت ایدر . لکن مأخذلر و وثیقہلر ، اونلرک قیمتی ، وقعہلرک صحتی حائز اہمیت دکلدز . ایشتہ بونک ایچیندرکہ ، خواجہ سعدالدین ، منظوم بر عثمانلی تاریخی یازمش اولان « حدیدی » دن بحث ایدرکن ، اونک اک بویوک قصوری اولارق « دلکش تعبیرہ قادر اولمادیغنی » سویلر . صوکر پادشاہلرک بالذات تعین ایتدکری شہنامہ جیلرک ، وقعہ نویسارک ، حادثاتی غایت طرفکیرانہ بر صورتدہ ضبط ایتد . کلری پک طبیعیدر . آنجاق ، بواک طرفکیرانہ اک دالقاووقجہ یازیش اثرلرک بیلہ « تاریخی منبع » اولمق اعتباریلہ اہمیتلری انکار ایدہ مہیز . تاریخنک بو کونکی اصوللرینہ واقف بر مورخنک الندہ ، او « خام مادہلر » پک اعلا ایشہ یارار .

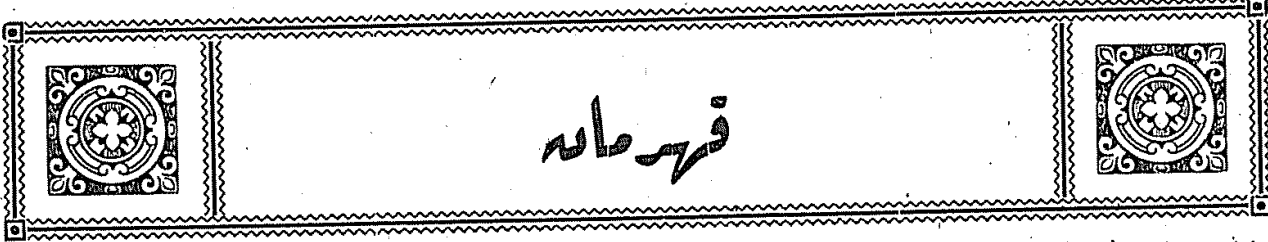
جلال نوری بک ، غالباً وقعہ نویسارک مطبوع اثرلری نظر اعتبارہ آلاق ، اسکی تاریخی منبعلرمزک آنجاق یاقلمغہ یارایہ حق قادار اہمیتسز و معناسز اولدغنی ادعا ایدیور . حالبوکہ اسکی عثمانلی ادبیات تاریخہ سی ، یالکنز بزم تاریخمزی دکل ، مناسبتدہ بولوندیغمز بر چوق ملتک تاریخنک دہ تیزر ایدہ جک بر ماہیت و اہمیتدہ در . بروسہ لی طاہربک مرحوم ، « عثمانلی

جلال نوری بک « فاتحہ یاووز حقندہ محاکمہ » نامیلہ « اقدام » دہ نشر ایتدیکی ایکی مقالہ دہ بر مقدمہ قیلندن ، اسکی تاریخی اثرلر مزدن دہ بحث ایدہرک اونلر حقندہ پک شدتلی بر حکم ویریور :

« مورخلر قافلہ سنک صوکلندہ فقط اہمیت اعتباریلہ باشندہ بولونان نامق کال دہ داخل اولدینی آوزرہ ، بو جماعت ، تورک ملتلی ضلالتہ سوق ایتمش ، اوندہ کی محاکمہ قابلیتلی « کورلہ تمشدر . بازید میدانندہ بوتون بو کتابلرمزی یاقسہلر ، ذرہ جہ تأسف ایتیمہ جکم . ہیچ اولماز سہ بوندن صوکر « محاکمہ مزی قورتاریرز . - بو کتابلر آنجاق « مؤلفلرینک جہلی حقندہ بر فکر ایدیمک ایچون « اوقونہ بیلیر ؛ اگر بوغایہ اولماسہیدی بوتون « بو کتبخانہلری آتشدہ یاقق اقتضا ایدردی . « بونلر انسانی اغفال ایدر ، ہلہ علم وعرفاندہ تجربہلری اولمایانلر صاپتیر .

سادہ بر « اسلوبچی » ویر « مفکورہ جی » اولان « نامق کال » ی تاریخنچیلر آراسندہ صایمق ہیچ دوغرو دکلدز . تاریخی اثرلر براقتش اسکی وقعہ نویسارہ ، شہنامہ جیلرہ ، تاریخنچیلرہ کلنجہ ، بونلری کاملاً « خواجہ سعدالدین » صنفہ ادخال ایتک دہ قابل اولماز ؛ ہر اثر وہر محرر آیری آیری تدقیق ایدیلہرک اوکا کورہ بر حکم ویریلک لازمدر .

اوزون عصرلر دنیا نک ہر طرفندہ ادبی برنوع کبی تلقی اولونان تاریخنک ، اسکی عثمانلی حیاتندہ علمی برتلقیہ مظهر اولمامہ سندن دولایی



بولغار ادبیاتندن نمونه‌لر

آلکساندر کیروف در مطایره

بلال آغا ، برده یاتان بولغاری هیچ کورمه‌دن
آغیر آدیملرله یانندن کجی ... برمدت سوکرا
آغانک آیاق سسلری خایی اوزاقلاشمشدی . فقط
پاندو احتیاطه رعایت ایدهرک حالا اولدینی بردن
قیمیدانیوردی . نهایت آیاق سسلری بوسبوتون
کسیلیدی . پاندو ، یاواشیجه دوغرولیدی ؛ اوتیه
بری به باقیندی . آیاق قابلرینی آله آلارق جوراچی
اوینه دوغرو قوشمغه باشلادی .

II

کندیسنی اولونک ایچنه آتقدن سوکرا ، اسوقاق
قایسنگ آردینه قالین بر آغاج دایادی . بویه تیشمه .
یورمش کبی قوجامان برطاش ده قویدی . پاندو ،
بویشلرله مشغول اولورکن قارشیدنه آنه سی چیقیدی .
— آ ، اولادم سکا نه اولدی ؟ .. نه دن بویه
بکزک اوچش ؟ .. صاقین بر کیمسه دن دایاق یمیش
اولمایاسک ؟

— صوص ، آناچم ، صوص ! باشمه کلنلری
بیلمه زسک ؟ بو آقشام میتخانه دن دونه رکن یوله بلال
آغایه راست کلدیم . ملعون تورک بنی کوروخجه همن
یچاغنی چکدی . بنی بورایه قادار قووالادی .
بوسوزلری دیکله یه ن اختیار قادی ، قورقو
ایله همن یرندن فیرلادی . سوقاق قاپسنگ آردینه
برقالین اودون داما دایادی ؛ برقاچ آغیر طاش
داها یرلشیدردی .

III

ایرتیه سی کون پاندو قولف خاستلاندی .
یاتاغندن قالمادی . صیتایه طوتولدی قصبه ده

واو اوریزینالته سنی بروجیه زیر مواددن آلمده در :
ریمده حریت ، (آرقائیزم) یعنی اسکی مقاملردن
اقتباسلر یاقی و بالخاصه بشلی و دردی تسلسلردن
استفاده ایتک ، (نه قزوینزم) ، یعنی اوزاق منشألی
وسقوچ ، چینیلرک غاملری کی (تام طونلی غاملر)
استعمالیه یکی تونالیه یی قیرمق ، (ارمونی)
و (انتروماناسیون) . ه عائد دیگر بعضی یکلیکله
بوتون سیستملری ، خاصه شرق و تورک
موسیقی سیدتملرینی تطمین یولنده و بوکون
ایچون آنجق برلابوراتوار ایشی اولان عالمشمول
بین الملل بر طون سیستمی غایه سنی استهداف ایدن
ریاضی و حکمی موسیقی حرکتلری ، (آتونالیه) ،
(پولیتونالیه) کی یکی ته کنیکله . . اک صوک
دورک اوصاف ممیزه سنی تشکیل ایتکده در .

کله جک مقاله مزده موسیقیده (مکتب) لر ،
موضوعنی مطالعه ایده چکز .

خلیل بریغ

I
بر آقشام کچ وقت ، پاندو قولف ، میخانه دن
اوینه دونوبوردی . داراجق بر سواقغه صایدینی
اثناده برطاقیم آیاق سسلری ایشیتدی . قارشیدن
بر آدامک کله کده اولدینی آکلایان قولف ،
شاشالادی ؛ توقف ایدهرک کوزلرینی قارالغده دوغرو
دیکدی ... سیاه بر کولکه کندیسنه دوغرو
یاقلاشیوردی . پاندو قولف اولدینی یرده میخلاندی
قالدی . بویوتی ایلری دوغرو اوزاتارق کوزلرینی
ایچه آجدی . فقط کیجه نک کچ وقتنده ، ممالک
محروسه نک بو کوچوک قصبه سنک تنها سواققلرنده
سربست سربست دولشان آدامک کیم اولدینی فرق
ایدمدی . مجهول شخص ؛ سوقاق فنه رینک تیرته
ضیاسی آله کنجه ، بونک ، یوزینی کوردی .
پاندو ، ظالمکیله مشهور بلال آغا ایله قارشیلانیدی
آکلادی . بونک اوزرینه پاندونک وجودینی بر
تیرمه در آلدی ؛ نرده اولدینی اونوتاجق درجه یه
کلدی ! اگر کندیسنی کوره جک اولورسه ، بوملعون
تورک کندیسنی بلاسب ایچه ایصلا تاجنی محققدی .
شیمدی قولف نه یا باجقدی ؟ کری دوغرو قاچق
ایسته سه ، بوکا امکان یوقدی ؛ ظالم تورک مطلقا
بونک فرقنده اولاجقدی . قولف ، اتخا ایدیله سی
لازم کلن تدبیر حقنده اوزون اوزادی یه دوشونمکه
حاجت کورمه دن سوق طیبی ایله اولدینی یره یاندی ؛
بوزولدی ؛ باشنه کله جک فلاکته حاضرلاندی ؛ دایاق
اویونی باشلادقدن سوکرا ده هیچ سنی چیقارماغه
قرار ویردی .

اک یکی اک بویوک ته کنیک واسطه لره تام بشری بر
صنعت وجوده کلور . بودورده کرک صرف موسیقی
و کرک دراماتیک موسیقی شکلری موازی صورتده
انکشاف و ترقیلرینه دوام ایدیورلر .

دانس و ژیمناستیک بودورده تکرار بر لسان
حالی آلیور . ریم و مه لودی اعظمی زنکیلنکلی
و حربلرینی بولغه ، چرچیوه لرینی قیرمغه چالیشیورلر .
انتروماناسیون ساز اعمالی کله جک خارق العاده ترقیسیله
زنکیله شیور . یکی عنصرلر قازانیور ، و موسیقی
صنعتک اک قوتلی اساسلرندن بری حالی آلیور .

(اولترا مودرن صنعت) ه کلنجه : واغنه ره
واران تکامل هیچ شبهه یوق اونده قالمایور (قلود
دوبوسی) کی اک بویوک سلطه لر طرفندن یکی تکامل
تایللری باش کوستیور . بوتمایلرک صنعت تکاملی
اوزونده کی تأثیرلرینی تعیین و استقبالی ارانه ایتک
بالطبع ممکن دکلد . فقط موسیقی ته کنیکنه پک
مهم و مفید عنصرلر کلدیکنه ودهاده کله جک شبهه
یوقدر . ب صنعتک غایه سی دهه زیاده (نه پره سسیون) در

دوغریور . فقط بودورده دراماتیک موسیقی ،
درام موسیقیمی تیار و موسیقیمی آنجق تالی بر موقع
اشغال ایدر . کلاسیک صنعت اصل (صرف موسیقی) ک
اجرای سلطنت ایتدیکی دوردر . یکی قوتیورانه بودورک
محصولیدر . انتروماناسیون بودورده مهم ترقیات یاپیور
وبالخاصه (اورکستراسیون) پرنسپی ، موسیقیده
اویناه جقلری روله کوره سازلری کومه ایتک پرنسپی ده
کندینی بودورده مدیوندر . (آلت موسیقیمی)
اوزمان بویوک بر ترقی به باشلایور . بودورک باشلانغیچنده
بوکونکی سازلرک اساس نمونه لرینی کورمک پک
ممکندر . دورک اورتیه سنده قلازنت و ترومبونلر ،
نهایتنده ده کوچوک فلوت و قوتیورانه بامبونلر علاوه
اولونیور .

(ساقسورن ، توبا ، ساقسيفونلر رومانیک
دورک نهایتلرنده آنجق اورکسترا به علاوه ایدملردر)
یکی اشارتله بودورده آرتق تماماً تشکل ایدیور .
دورک مبدأ حرکتده (باج) و نقطه مواصله سنده ده
(تبهوفن) بولونغمده در . باج ، اسکی صنعتله یکی
صنعت آراسنده خط وصلدر . تبهوفن بودوری
اوج بالاسنه چیقارمش و کندندن سوکرا کله جک دورک
اوصاف ممیزه سنی تیشیر ایشدر .

رومانیک دور — رومانیزم صنعته ، (بشری
عنصر) ک حاکمیتی کتیریور . بودورده روح بشر
نقطه استنادینی خارجی شکلده دکل اساسده ، داخلی
طالده آرمغه باشلایور . (فکر) و (افاده) شکله
حاکم اولویور . بو ، رونه سانسله باشلایان تکاملک
نهایتیه ایرمه سیدر . رومانیک دور ، دراماتیک عنصرک ،
دراماتیک صنعتک اجرای سلطنت ایته سیدر . صرف
موسیقی بودورده آتیلمش اونوتولش دکلد . فقط
اوتدریجی صورتده (شعر) ک نفوذی آله کتیریور
ویکی بر شکک ، (پروگراملی موسیقی) شککنک
دو سننه سبب اولویور . بونده شکل صافی
فکرلرک دعوتنه ، حسیاتک افاده سنه تخصیص ایدملردر
(مودولاسیون) یعنی مقام تبدیلی و (قروماتیزم)
یعنی نصف طون نوعی بودورده دائماً مترقی بر اهمیت
کسب ایدیور . اورکستراسیون بویوک ترقیاته بادی
اولویور و بو ، دراماتیک عنصره بویوک برزک ،
وافاده قدرتی ویریور .

دیگر طرفدن موسیقی دیگر صنعتلرک وبالخاصه
(ژهست) صنعتلرینک نفوذی آله کتیریور ،
(تمام صنعت) تلقیمی یکیدن تحقغه باشلایور .
(صنعتده ملیت) فکری ده بودورک محصولیدر .
(ریشار واغنه) بویوله ، تماماً درونی اولان
(درام) ی ، بشری عنصرک اک یوکسک افاده سیله
بودوری اوج بالاسنه چیقارمش عینی زمانده اسکی
یونانیلرده اولدینی کی (ژوست) ی بر درام عنصری
اوله رق قوللانغه باشلامشدر .

**

عصر حاضر صنعتی — معاصر صنعت ، قدیم (تمام
صنعت) مفهومک (ترکیب) طریقله یکیدن تحقیدر .
بودورده افاده تماماً شکله حاکم اولویور . و موسیقی
تدریجاً بوتون صنعتلرک ترکیبی استهداف ایدیور .
صنعت اک صوک بر افاده قدرتی قازانیور و بوضورتله

ياپيوردي . فقط ياندو برتورلو بوحوادته اينانامبور وفاره ده ليکنده کيزلى اوطوروپوردي . ديکطرفدن ياندونك بلال آغايه قارشى تهديدلرده بولوندينى وبوحوادث نتيجه سنده حکومت مأمورلرينک کنديسنى آرامغه باشلادقلى ده قوتله شايع اولمشدى . بونك اوزرينه ياندو آرتيق داينامادى . ساکن اولدينى قصه يى ترکه بولغارستانه فرار ايتدى .

VII

شيمدى ياندو ، آرتيق بولغارستانه قاياغى آتمش بولونوپوردي . کنديسنى اخاطه ايدن ماکدونىالى همشهريلرينه سرگذشتنى حرارتله نقل ايدوپوردي . پايخت غزته لرندن برى ده قارلرينه شوحوادثى وريپوردي :

« بوتون ماکدونىايه دهشت صالمش اولان مشهور قوميتاجى ياندو قولف ، بوصباح اداره خانه مزي زيارت ايتدى . بوقهرمانك شهرتى اسير وطن يارچاسنده كي بك قوناقلرندن مظلوم اهالينك قولوبه لرينه قدار يايلىمشدر . بوقهرمانك سياسته باقائلر ، اونده بونوك برفراغت نفسك ، يوكسهك بروطن محبتك كيزلى اولديغنى كورورلر . قولهك شيمدى يه قدار ياپدينى قهرمانانه حرکاتلى صايبالماياجق قدار چوقدر ، مثلا اك صوك اولارق بلال آغا اسمنده برتوركي اولدورمشدرکه ، بوظالم آدام ، بولغارلره ياپدينى ظلملريله آنا رحمنده كي چوقوقلى بيله آغلاندي . شيمدى بومنته يى قهرمانك کندي لسانندن ديکله يلم :

« بلال آغايى قتل ايتك ايجاب ايدوپوردي وبوايشى بن يايلاجقم . بر آقشام سواقاغ برکوشه سنده کنديسنى بکلهدم . ياعه کلنجه اوزرينه آتيلارق يياغمله برقاچ برندن يارالادم . فقط ناصيلسه آلمدن قاچيردم . لاکين مايوس اولادم . برکون بلال آغانك چيفتلكه کيشك اوزره حاضر لاندیغنى خبر آلم . وقت اوکله اوستى اولمقله برابر نهايت بوتون برقضا اهايسنى بوتورکک ظلمندن قورتارمقى ايجين دهره کنارينه قدار ايندم بوتون کون بکلهديکم حالده بلال آغا کورونمدهدى . نهايت طالع يارديم ايتدى . آقشامدن بر آز صوکر بلال آغانك قارشيدن کلکده اولديغنى کوردم . ياعه ياقلاشنجه اولا آتک اوزرينه آتيلدم . سواريسنى آل آشاغى ايتدم . قوتلى نچه لرمه ظالم تورکک غيرتلاغنى صيغدم واوونى طاووق بوغار کيى بوغدم . جسدينده دهره يه آندم . »

نهمدهش قهرمان ! قولهك بو حكايه سنى ديکله رکن آوجلرينك ايجنده حقيقتاً برطاووق بوغديغنى ظن ايدوپوردي . »

پايخت غزته سى [کلهك نسخه لریمزك برنده مشهور قهرمانك رسمى قارلریمزه تقديم ايدم بکز] سوزلريله ختام بولوپوردي . تورکجه يه چه ويره ن

على صير

— سنى حبس ايدم لرله ، ديهه قورقاد کي ديهه ؟ صوردي ياندو — ايشته بن ده قاچ کوندن برى بونك ايجين آودن چيمايورم يا ! سن بنى صيتايه ياقلاشمى ظن ايتدك ؟ بوش لاف ! ..

— فقط عجب بلال آغا سنى طانيدىمى ديرسك ؟ — ظن ايتهم .

قومانيا افراندن بريسى : — ياهو ، سز بوکونلرده بلال آغانك بر آلتك باغلى اولديغنى کورديکرمى ؟

ديکبر برى — فقط بلال آغا او آقشام چوق ايجمش ده ، اوينه کيده رکن يره بووارلاشم ديهه نلروار . ياندو بردن يره اورتايه آتيلدى :

— ناصيل اولوپورمش ايتدم ؟ بن آلمده كي يياغله بلال آغانك دهريسنى قابوره چه وپرديم . فقط نه ايسه ... الله آيدير .. بوسفر آلمدن قورتولدى باشقا برسفر اونك ايشنى بيتيريرم .

V

ته پهنندن طيرناغنه قدار سلاحه بورونمش اولان بلال آغا ، قارالوق برکيجه ده چيفتلكندن قصه يه دونوپوردي . کوندوزين بارداقندن بوشايرجاسنه شدتلى برياغموور ياغمش ، قصبهك کنارندكى دهره طاشمشدى . بونى کورن بلال آغا ، تکرار چيفتلكنه دونمى خاطرندن بيله که چيرمه دى . آلتنده كي آت قوتلى ايدى . بلال آغا قارشى يه کچه بيله جکنى اميد ايدوپوردي . دهرهك کنارنده برمدت توقف ايدم رک ، کوبوکلوالغالرينك آراسنده آغاچ داللىنى سوروکله يه ن آزعين دهره يه بر نظر عطف ايتدى . آتک يله سنى او قشادى ، دزکينلرى چکدى . آتنى مهموزلا يارق :

— هايدى اوغلم ! ديدى . عقللى حيوان باشنى ياواشجه دهره يه آکدى . بولانيق صولره باقدقن صوکر ، آقصيريق کيى بورونندن برنفس چيقاردى . شاهه قالدى . محقق اولان برفلاکتدن قورتولق ايجين کرى يه دوغرو قاچق ايتدهدى . فقط بلال آغا ، تکرار ديزکينلره آصيلارق ، آتى ساحله دوغرو سوردي :

— هايدى عرب ! هايدى ياوروم ، بنى اوتانديرمه ! ديدى وآتى شدتليجه مهموزلادى . ناچار قالان آت صويک ايجنه دوغرو برآدم آتدى . فقط قورقارق تکرار کرى چه کيلدى . بلال آغا قيزدى :

— اوغورسز حيوان ! .. نه دن بويله کاوور کيى قورقوروسك ؟ . ديهه باغيردى و کاوورلرى دوومك اوزره ياننده طاشيدىنى سرت قامچى ايله حيوانى قامچيلامغه باشلادى . چاره سز قالان آت ، براليق کيى صويک ايجنه آتيلدى . آزعين دالغار آتى و سواريسنى آشاغى يه دوغرو سوروکله دى .

VI

ايرته سى کونى کوبولر ، بلاله آغانك جسدينى برتارلانك کنارنده بولديلر . بوتون قصه اهايسى شهر آيين

شايع اولدى . خاستاغنى خبر آلان آرقاداشلرى خاطر صورمغه کلديلر :

— ياهو ، سکا نه اولدى ؟ دون آقشام صاب صاغلام ايدک ؟ نه دن بويله بردن يره ياتاغه دوشدک ؟ .. ناصيل اولدى ده بويله بر قوجا قارى خاستالغنه طوتولدک ؟ ..

— آه ، برادرلر ، حالى هيچ صورمايکزا . دون آقشام اوه دونه رکن يولده بلال آغايه راست کلدم . سوراق اورتاسنده بوغوشمغه باشلادق . بن ، ايشته تام شيمدى فرصتدر ، شوظالمک قارتى ده شيم ديهه رک يياغى چکدم . فقط معلوم يا ، بلال آغانك قوشاغى قاليندر . بجرمه دم . بونک اوزرينه اوده حنچرينى صيردى ؟ شدتله بکا هجوم ايتدى ؟ فقط بيلمه ناصل اولدى ؟ ضربه لرى صيرمى راست کلدى ، نه اولدى ؟ والحاصل بنى يارالايامادى . سلاحم آلمدن دوشدى ... بن يرمده سز اولسه ايدى کز ، نه ياپاردى کز ؟ .. بن قاچغه باشلادم . اوده بنى تعقيب ايدوپوردي . اوچ کره بکا يه تيشير کيى اولدى ؟ بن « ها شيمدى حنچرله يه جک » ديور و قاچغه دوام ايدوپوردم .

ياندو قولف ، مجادلهك بو هيچانلى صحنه لرى آ کلاتيرکن ، يورغانى باشك اوزرينه چه کيور ويورغانك آبتندن کلن سسلردن چکه لرينک تيزه ديکى آ کلاشيلوپوردي .

IV

بووقعهك اوزرندن برقاچ کون چکدکن صوکر ياندو آيله شدى . تکرار ميخانه يه دوامه باشلادى . ميخانه ده اطرافى اقربالرى ودوستلرى صاريبور ، بووقعهك ناصيل جريان ايتديکنى تکرار آ کلاتماسنى رجا ايدوپورلردى . بودغه ياندو وقعه يى شوويله حکايه ايدوپوردي :

— سوز آرازده قالسين ! او آقشام سزدن آريلدقن صوکر ، بورادن چيقدم . ساکن ساکن اوعه کيده رکن ، برده نه کورهم ، قارشيمه بلال آغا ديکيلمه زى ؟ .. کندي کنديمه : « ايشته بوکوپکک قافاسنى آزه جک تام زماندر ! » ديدم . بلال آغا تام خذايه کلنجه ، قارشيسنه چيقوب تورکجه « دورر ! داورانما ! » ديدم . هان اوزرينه آتيلدم . يياغمله کنديسنه برضربه ايندیردم . بلال آغا « آه ، ياندم » ديهه فرياد ايتدى . فقط بيلمه ناصيل اولدى ده ، آلمدن قورتولدى ؟ .. آياغه قالقينجه قاچغه باشلادم . بن ده آرقاسى صيرا ، قوالامغه باشلادم . کنديسنه تکرار يه تيشدم . برضربه داها ايندیردم . اوکوز کيى باغيرمغه باشلادى . شيمدى ، بلال آغانك فريادى قارقولدن ايشيديلر ، ديهه بن ده قورقدم . بالطبع اوه دوغرو قاچغه باشلادم .

بو حكايه يى ديکله نلر آراسنده ديکبر برکنچ واردى که ، بوبولغارهم روزکاره طوتولمش ياپراق کيى قورقوسندن نيزه يور ، هم ده کنديسك بوقومانيا يه داخل اولديغنى کميسه کورمه سين ديهه قارالوق برکوشه ده کيزله نيپوردي نهايت صبر ايدمه دى :